

Compendium to *Linking the Computational Historical Semantics corpus to the LiLa Knowledge Base of Interoperable Linguistic Resources for Latin*

Giulia Pedonese and Flavio Massimiliano Cecchini and Marco Passarotti

Università Cattolica del Sacro Cuore

giulia.pedonese@unicatt.it

flavio.cecchini@unicatt.it

marco.passarotti@unicatt.it

In the following, all the tables with respect to the results discussed in Section 5 of the original paper are gathered.

Tables 1 to 6 show the most common three-lemma sequences (up to 10) with a minimum frequency of 10 in the selected texts from the LTA (see Sections 2 and 4.1 of the original paper); the *Vita Karoli Imperatoris* is excluded because of too low frequencies.

Tables 7 to 11 refer to authors in the LASLA corpus: Caesar, Catullus, Cicero, Seneca and Tacitus.

Table 12 and 13 refer respectively to the *Confessiones* by Augustine and the *Summa contra gentiles* (from the IT-TB) by Thomas Aquinas; table 14 is based on UDante, the UD treebank encompassing Dante Alighieri’s Latin works.

Table 1: *Capitularia Regum Francorum*

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
SANCITUS	DEUS	ECCLESIA	190
UT	MISSUS	NOSTER	128
DE	HIC	QUI	77
DEUS	ECCLESIA	ET	64
UOLO	UT	MISSUS	60
DEUS	UOLUNTAS	ET	60
IN	DOMUS	SUUS	60
ET	SI	ALIQUIS	57
NOSTER	IESUS	CHRISTUS	53
CUM	DEUS	ADIUTORIUM	52

Table 2: *De ecclesiasticis officiis*

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
DE	QUI	DICO	68
DE	QUIS	DICO	66
ET	PAULUS	POST	55
DICO	AUGUSTINUS	IN	44
IN	FINIS	MUNDUS	42
IN	EXCELSUM	DEUS	38
AD	MEMORIA	REDUCO	32
ET	POST	PAUCUS	30
IN	LIBER	DE	25
SI	QUIS	UOLO	24

Table 3: *Decretum Gratiani* I

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
ITEM	EX	CONCILIIUM	127
SANCITUS	ROMANUS	ECCLESIA	24
IN	QUI	PATER	24
QUI	AUCTOR	MAGIS	23
EX	CONCILIIUM	CARTHAGINENSIS	22
ITEM	EX	IDEM	22
CONCILIIUM	MARTINUS	PAPA	19
TEMPUS	REFERO	LAUS	18
DELICIA	LAUS	PARIO	18
DOMUS	DEUS	DOMUS	18

Table 4: *Decretum gratiani* II

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
ITEM	EX	CONCILIUM	252
IN	LIBER	DE	67
TESTIS	DE	DOMUS	48
AUGUSTINUS	IN	LIBER	36
USQUE	IN	FINIS	36
HIC	ITA	RESPONDEO	35
ET	PAULO	POST	35
EX	CONCILIUM	CARTHAGINENSIS	35
IN	EPISTULA	AD	33
ITEM	EX	IDEM	33

Table 5: *Decretum Gratiani* III

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
ITEM	EX	CONCILIUM	80
PANIS	ET	UINUM	28
CORPUS	ET	SANGUIS	26
ET	SPIRITUS	SANCITUS	23
NOSTER	IESUS	CHRISTUS	21
PRO	MUNDUS	UITA	21
IN	LIBER	DE	20
DOMINUS	NOSTER	IESUS	18
CARO	ET	SANGUIS	16
IDEM	IN	LIBER	15

Table 6: *Gesta Hludowici imperatoris*

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
INDE	REGREDIOR	UENIO	12
INDE	REUERTO	UENIO	12
HIC	DIU	TEMPUS	12
MITTO	LEGATUS	SUUS	10
AD	IS	UENIO	10

Table 7: LASLA, Caesar

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
IN	IS	LOCUS	23
AD	CAESAR	MITTO	21
QUI	RES	COGNOSCO	21
QUI	SUM	IN	20
SUI	IN	CASTRA	19
EX	OMNIS	PARS	19
EX	LOCUS	SUPER	18
LEUIS	QUE	ARMATURA	17
LEGATUS	AD	CAESAR	17
CIRCITER	MILLE	PASSUS	16

Table 8: LASLA, Catullus

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
DUCO	SUBTEMEN	CURRO	13
CURRO	DUCO	SUBTEMEN	13
O	HYMENAEUS	HYMEN	13
IO	HYMEN	HYMENAEUS	13
HYMEN	HYMENAEUS	IO	11
IO	IO	HYMEN	11
HYMENAEUS	IO	IO	11

Table 9: LASLA, Cicero

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
SUM	IS	QUI	101
POPULUS	QUE	ROMANUS	89
QUIS	SUM	QUI	70
UT	IS	QUI	69
IS	QUI	SUM	69
ET	IS	QUI	68
HAUD	SCIO	AN	66
NULLUS	MODUS	POSSUM	66
SUM	IN	IS	65
IN	HIC	CAUSA	62

Table 10: LASLA, Seneca

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
NON	SUM	QUI	87
SUM	QUI	NON	48
IN	IS	QUI	40
QUIS	ERGO	NON	39
NON	MAGIS	QUA	38
EX	IS	QUI	37
SUM	NON	SUM	35
UT	ITA	DICO	31
ADICIO	NUNC	QUOD	31
QUIS	ERGO	SUM	30

Table 11: LASLA, Tacitus

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
HIC	ATQUE	TALIS	22
NEC	MULTO	POST	19
ET	SI	QUIS	18
IN	HIC	MODUS	18
NEC	DESUM	QUI	16
PER	IDEM	TEMPUS	16
COHORS	ALA	QUE	16
SUI	QUE	ET	13
QUI	QUE	ALIUS	12
ET	SUM	QUI	11

Table 12: *Confessiones*, Augustine

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
CAELUM	ET	TERRA	206
FACIO	CAELUM	ET	52
DOMINUS	DEUS	MEUS	34
IN	IS	QUI	33
FACIO	DEUS	CAELUM	26
DEUS	CAELUM	ET	26
IN	HIC	MUNDUS	21
INUISIBILIS	ET	INCOMPOSITUS	21
IN	COR	MEUS	20
IN	MEMORIA	MEUS	19

Table 13: IT-TB, *Summa contra gentiles*, Thomas Aquinas

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
IS	QUI	SUM	321
SUPRA	OSTENDO	SUM	274
UT	SUPRA	OSTENDO	222
NON	POSSUM	SUM	210
NON	SUM	IGITUR	203
QUI	SUM	IN	198
UT	OSTENDO	SUM	186
PER	HIC	QUOD	183
UT	IN	PRIMUS	152
SUM	NON	POSSUM	141

Table 14: UDante, Dante Alighieri

Lemma #1	Lemma #2	Lemma #3	Frequency
ET	PER	CONSEQUENS	18
BENE	SUI	HABEO	14
IN	HIC	QUI	13
HIC	QUI	DE	13
CAELUM	ET	MUNDUS	12
UT	SUPRA	DICO	11
PER	IS	QUI	11
HIC	QUI	DICO	10
PATEO	EX	PRIMUS	10
IN	ALIQUI	PARS	10